

E168 - Fourth Hokage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

I worked it into the seal spell

[00:06] ---

so that I would appear within
your psyche,

[00:08] ---

should the seal be broken to the point
you sprouted the eighth tail.

[00:14] ---

I really wanted to avoid that...

[00:18] ---

Since I had no desire to see
you again...Nine-Tails.

[00:25] ---

Then again...

[00:30] ---

I did look forward to seeing
my son as a young man.

[00:34] ---

So I'll call it even.

[00:36] ---

Fourth Hokage!

[00:40] ---

Come here!
I'll rip you to shreds!

[00:44] ---

Well, if that's the case,
I'll stay away.

[00:47] ---

Right, Naruto?

[00:50] ---

Naruto... My name...

[00:56] ---

How come the Fourth Hokage
knows my name?

[01:01] ---

Hm?

[01:02] ---

Well...I'm the one who named you.

[01:06] ---

You *are* my son, after all.

[01:08] ---

Son? Then...I'm...

[01:12] ---

Yes.

[01:14] ---

You heard me.

You're my son.

[01:31] ---

Fourth Hokage!

[01:34] ---

Loud fellow, isn't he?

[01:36] ---

Let's go somewhere quiet.

[01:47] ---

Third Hokage didn't tell you much of anything, did he?

[01:50] ---

I guess he wanted to suppress as much information about Nine-Tails as possible.

[01:55] ---

If people had found out you were my son,

[01:57] ---

you'd have been in danger.

[02:00] ---

Dad...

[02:07] ---

Why did you seal the Nine-Tails inside your own son?!

[02:10] ---

Do you know what I went through because of that?!

[02:14] ---

All the grown-ups looked at me with contempt...

[02:17] ---

And I couldn't make any friends.

[02:19] ---

I wanted people to accept me,

[02:23] ---

so I trained really hard

to become strong.

[02:25] ---

Then I met Iruka Sensei, and Kakashi Sensei,
and Pervy Sage...

[02:29] ---

And I was happy because
they helped make me stronger!

[02:31] ---

But because of that, a group called
the Akatsuki came after me,

[02:35] ---

so I had to train even more.

[02:38] ---

I got to be even stronger,
but the Akatsuki still killed my friends.

[02:42] ---

But...huh?
What am I saying?

[02:45] ---

Damn it, am I supposed
to be happy or mad?!

[02:48] ---

I don't know anymore!

[02:53] ---

Naruto... How old are you now?

[02:59] ---

Sixteen.

[03:01] ---

Wow... You're already
sixteen years old, huh?

[03:04] ---

It must have been hard for you...

[03:06] ---

I'm sorry, Naruto.

[03:10] ---

I suppose after putting
my own son through so much...

[03:14] ---

I have no right to act like
a father and apologize.

[03:19] ---

It's all right...already.

[03:22] ---

I'm the son...of the Fourth Hokage...
so I can handle it.

[03:30] ---

I sealed half of the Nine-Tails' chakra

inside of you,

[03:34] ---

because I believed
you could control its power.

[03:38] ---

Because you are my son.

[03:44] ---

And there is a reason why I did this.

[03:49] ---

When the Nine-Tails attacked
the village sixteen years ago,

[03:53] ---

I learned something.

[03:55] ---

What?

[03:56] ---

There was a mastermind
who manipulated the Nine-Tails

[03:59] ---

to attack the village.

[04:01] ---

Mastermind?

[04:02] ---

A powerful ninja at that.

[04:05] ---

It would require a special kind of power
to go up against such an opponent.

[04:09] ---

I believe he will attack our village again.

[04:17] ---

The Leaf Village
has already been destroyed.

[04:22] ---

Yes... I watched from inside you.

[04:26] ---

You watched?!

[04:29] ---

I know about Jiraiya Sensei too.

[04:34] ---

Then was it Pain who used the Nine-Tails
to attack the village before?

[04:39] ---

No... It wasn't him.

[04:41] ---

Then who was it?!

[04:44] ---

One of the Akatsuki.

[04:45] ---

The one with the mask.

[04:52] ---

Back then...

he read through every action I took.

[04:56] ---

He's no ordinary ninja.

[04:59] ---

This man is probably just using Pain.

[05:03] ---

No! Pain had a grudge
against the Hidden Leaf!

[05:06] ---

He said, long ago, his own village
was wiped out like ours!

[05:10] ---

That's right.

[05:12] ---

Because of that hatred,
he's being used.

[05:14] ---

Used?! Someone strong like him?!

[05:18] ---

And what about
this mastermind masked ninja?

[05:21] ---

Why is everyone attacking the Leaf?

[05:25] ---

Perhaps as long as there is
a ninja system in this world,

[05:28] ---

there can be no peace.

[05:32] ---

Pain questioned you about peace...

[05:35] ---

But finding the answer is difficult.

[05:39] ---

*How would you confront this hatred,
in order to create peace?*

[05:49] ---

In order to save something dear...
wars are waged.

[05:57] ---

As long as there is love,
there will be hate.

[06:01] ---

And some will take advantage

of that hatred.

[06:05] ---

This monster known as hate will
not die while there is a system of ninja.

[06:08] ---

It will give birth to more Pains.

[06:12] ---

It was Pain who killed Jiraiya Sensei,

[06:16] ---

but upon careful thought,
it can be said

[06:20] ---

that the chaotic world of the ninja,
which gave rise to Pain, is equally guilty.

[06:25] ---

To be a ninja is to confront hatred.

[06:29] ---

Each and every one of us battles hatred.

[06:34] ---

Jiraiya Sensei trusted you to find
a way to end this hatred.

[06:40] ---

Still, I can't forgive Pain!

[06:45] ---

There's no way I can forgive him.

[06:47] ---

I know...

[06:49] ---

Fourth Hokage... Tell me!

[06:53] ---

What should I do?!

[07:00] ---

FOURTH HOKAGE

You must find the answer yourself.

[07:02] ---

I do not have the answer.

[07:05] ---

If Pervy Sage and you don't know
the answer, how am I to know?!

[07:11] ---

Everyone expects too much!

[07:13] ---

I'm not smart!

[07:15] ---

And I'm not a great ninja!

[07:18] ---

And...

[07:21] ---

I know you'll find the answer.

[07:28] ---

I have faith in you.

[07:39] ---

Really?

[07:40] ---

You really believe I can do it?

[07:43] ---

To be a parent is to have
undying faith in one's child.

[07:50] ---

Now then... It's time for me to go.

[07:54] ---

My chakra's fading.

[07:57] ---

Huh?!

[07:58] ---

No, wait...

[08:03] ---

I will rebuild the seal.

[08:06] ---

However, this will be for the last time.

[08:12] ---

The Leaf can be rebuilt.

[08:14] ---

I'm counting on you...Naruto!

[08:27] ---

Thanks...Dad!

[08:48] [SONG] ---

What did I really lose that day?

[08:48] [SONG] ---

ano hi honto ni ushinatta monotte nan dattakke

[08:54] [SONG] ---

For the life of me, I can't remember.

[08:54] [SONG] ---

tou ni wasureteshimatta yo

[09:00] [SONG] ---

We slowly lost sight of each other in the twilight...

[09:00] [SONG] ---

yuugure de futari sukoshizutsu mienakunatteitte

[09:05] [SONG] ---

And yet we're stuck here - unable to go home.

[09:05] [SONG] ---

sore nanoni bokura kaerezu ni ita

[09:10] [SONG] ---

Weak, frail souls lost in the world...

[09:10] [SONG] ---

dokoka ni kowaresou na moroi kokoro

[09:16] [SONG] ---

We act strong to hide their fragility.

[09:16] [SONG] ---

tsuyogaru kotoba de ootte kakushiteru

[09:21] [SONG] ---

Hide their fragility...

[09:21] [SONG] ---

ootte kakushiteru

[09:24] [SONG] ---

So farewell, but even forced apart...

[09:24] [SONG] ---

sayonara aenakunattatte

[09:29] [SONG] ---

Our stories go on.

[09:29] [SONG] ---

bokura wa tsuzuki ga aru kara

[09:36] [SONG] ---

Even in a world without you, I run.

[09:36] [SONG] ---

kimi no inai sekai datte hashiru yo

[09:42] [SONG] ---

To someday get past the pain.

[09:42] [SONG] ---

itsuka no itami mo koete

[09:52] [SONG] ---

koete

[09:52] [SONG] ---

Someday...

[10:05] ---

Fourth Hokage

[10:11] ---

He is crawling out of
the Planetary Devastation.

[10:16] ---

What incredible strength.

[10:18] ---

I must increase the size...

[10:26] ---

The Nine-Tails...disappeared?!

[10:43] ---

His doubt is gone...

[10:45] ---

What happened?

[10:47] ---

Does he now have control
over the Nine-Tails?

[10:56] ---

Nagato!

[11:28] ---

*The transformation into the Nine-Tails
disturbed my chakra.*

[11:32] ---

It made me lose my Shadow Clone.

[11:37] ---

*I can only use the Sage Jutsu Chakra
I have left inside of me.*

[12:02] ---

He's already in Sage Mode.

[12:05] ---

He's tough.

[12:07] ---

*I had to confirm the extent
of the Nine-Tails' power,*

[12:11] ---

*but I never imagined he could stop
my Planetary Devastation.*

[12:17] ---

I thought I was going to die!

[12:20] ---

What the...?

[12:24] ---

That's where the village is...

[12:26] ---

What happened?

[12:30] ---

You did it, Naruto, when you
were in the Nine-Tails state.

[12:37] ---

*I killed Hinata, and the people
of the Leaf Village?!*

[12:44] ---

She's alive...

[12:46] ---

I can sense Hinata's chakra.

[12:49] ---

I was worried,

[12:50] ---

but no casualties resulted from
your assault

[12:53] ---

in the Nine-Tails state.

[12:56] ---

We were lucky.

[12:58] ---

I see.

[13:02] ---

Thank goodness. What a relief.

[13:10] ---

Naruto...

[13:15] ---

Lady Hinata!

[13:17] ---

Her injuries aren't fatal,
but she needs treatment immediately!

[13:23] ---

I'll find some Medical Ninja right away.

[13:29] ---

*The Leaf Village is under attack
by the Akatsuki!*

[13:33] ---

*I cannot move anymore!
Hurry and go!*

[13:38] ---

I didn't know things were this bad.

[13:43] ---

There's an injured toad here too.

[13:58] ---

It's time to settle this.

[14:10] ---

Have you come to understand
a little of what pain is?

[14:13] ---

Unless you know the same pain,
you cannot truly know another.

[14:19] ---

And even if you get to know others,
there can be no understanding.

[14:25] ---

That is the truth.

[14:29] ---

Just like how it's useless
to chase after Sasuke.

[14:37] ---

Take me to where the real Pain is!

[14:42] ---

I want to speak to you face-to-face.

[14:50] ---

Take me to where the real Pain is!

[14:54] ---

I want to speak to you face-to-face.

[15:00] ---

Hmm... So you figured that out?

[15:04] ---

Jiraiya Sensei and now you...

[15:06] ---

You Leaf Ninja are quite impressive.

[15:09] ---

However, our discussion is over.

[15:12] ---

Talking with you will change nothing.

[15:16] ---

Let me talk to him!

[15:19] ---

Sage Mode...

[15:22] ---

It seems you can only throw two
of those nasty chakra shuriken.

[15:26] ---

Isn't that so?

[15:28] ---

After that,
you will run out of Sage Mode!

[15:32] ---

I guess I have no choice
but to fight you!

[15:36] ---

If both of your shuriken miss,
you shall lose.

[15:41] ---

I will give you no more chances.

[15:43] ---

All that's left is to dodge your attack, and
then bring your half-dead body with me.

[15:48] ---

Too bad then...

[15:50] ---

I'll just look for the real Pain myself!

[15:53] ---

But how?

[15:55] ---

I have an idea.

[16:32] ---

He reverse-tracked me using Sage Mode!

[16:37] ---

Found you!

[16:43] ---

Bastard!

[16:48] ---

Shadow Clone Jutsu!

[16:54] ---

Now! Smoke Bombs!

[16:57] ---

Right!

[17:01] ---

Here comes the first shuriken.

[17:06] ---

Almighty Push!

[17:09] ---

*What?! He had already launched
the second one using Shadow Shuriken Jutsu?!*

[17:13] ---

His jutsu interval is five seconds!

[17:15] ---

I can do this!

[17:36] ---

Four seconds to go!

[17:40] ---

*He was already standing by
with a Shadow Clone back then.*

[17:45] ---

*Three more seconds
until I can use my next jutsu.*

[17:49] ---

But he missed both shots...

[17:54] ---

It's over.

[18:01] ---

What?!

[18:02] ---

We still have two more seconds! Go!

[18:10] ---

*He had this many Shadow Clones
transformed into rubble?!*

[18:17] ---

One more second!

[18:25] ---

Zero!

[18:44] ---

He's now using Shadow Clones
as back up!

[18:49] ---

Someone like you who has no answer...

[18:51] ---

should just give up!

[18:55] ---

But I have faith that

[18:58] ---

*there will come a time when
people can truly understand one another.*

[19:02] ---

*And if I can't find the answer,
perhaps I will entrust you to find it.*

[19:09] ---

I know you'll find the answer.

[19:11] ---

I have faith in you.

[19:15] ---

*Only you can surpass
the Fourth Hokage.*

[19:20] ---

I truly believe that.

[19:28] ---

He withstood it... Impossible!

[19:41] ---

That jutsu cannot be thrown.

[19:43] ---

I have five seconds.

[19:45] ---

This distance will work for me.

[19:47] ---

Give up...

[19:54] ---

...on me giving up!

[19:56] ---

Rasengan!

[20:06] [SONG] ---

When the fireworks suddenly
explode in the air...

[20:06] [SONG] ---

fui ni agatta hanabi wo futari de miageta toki

[20:16] [SONG] ---

I couldn't keep my eyes off from your face...

[20:16] [SONG] ---

muchuu de miteru kimi no kao wo

[20:22] [SONG] ---

sotto nusumimita no

[20:22] [SONG] ---

I gazed at you quietly...

[20:32] [SONG] ---

It'd be so much easier if I was able to hate you...

[20:32] [SONG] ---

kimi no koto kirai ni naretara ii noni

[20:47] [SONG] ---

Because I always remember you, in situations like this...

[20:47] [SONG] ---

kyou mitai na hi ni wa kitto

[20:53] [SONG] ---

I can't help but think about the
times we spent together.

[20:53] [SONG] ---

mata omoidashiteshimau yo

[21:00] [SONG] ---

I'm ready to forget you...

[21:00] [SONG] ---

mou wasureyou kimi no koto zenbu

[21:09] [SONG] ---

It just tears at my heart too much.

[21:09] [SONG] ---

konna ni mo kanashikute

[21:14] [SONG] ---

I wonder... why did we meet each other?

[21:14] [SONG] ---

doushite deatteshimattan darou

[21:21] [SONG] ---

When I close my eyes...

[21:21] [SONG] ---

me wo tojireba

[21:24] [SONG] ---

It's like you are here.

[21:24] [SONG] ---

ima mo kimi ga soko ni iru you de

[21:37] ---

You're here.

[21:39] ---

That must mean you defeated
the sixth Pain.

[21:41] ---

It doesn't matter who won or lost.

[21:45] ---

What happened?

[21:47] ---

In any case, I'm on my way
to see the real Pain.

[21:50] ---

Please don't follow.

[21:52] ---

I want to go alone.

[21:54] ---

Alone?!

[21:56] ---

Next time on Naruto Shippuden:
"The Two Students"

[22:00] ---

There's something I want
to confirm with him.

[22:05] ---

GUY'S ROOM

[22:07] ---

Yamato's Room has been
renamed Guy's Room!

[22:10] ---

Hello, this is your idol...
Might Guy!

[22:14] ---

Our guest today is the pride of
the Leaf Village,

[22:17] ---

kunoichi Hinata Hyuga!

[22:19] ---

H-Hello.

[22:20] ---

Aw come on.
Don't be so bashful on my program.

[22:24] ---

O-Oh umm...

[22:25] ---

She is extremely introverted and shy.

[22:27] ---

Her hobby is pressed flower art.

[22:28] ---

She loves cinnamon rolls and
sweet bean jam?

[22:31] ---

Forget the script!

[22:33] ---

I'll just ask you things
I'm curious about.

[22:35] ---

That's what a live,
youthful interview is about!

[22:38] ---

Huh?!

[22:39] ---

By the way, Hinata...

[22:40] ---

You've really matured lately.
Let me guess, you're in love, right?

[22:45] ---

- W-Well...
- All right, then!

[22:46] ---

Look straight into that camera
and say what's in your heart!

[22:50] ---

I-I can't...

[22:51] ---

If you're too shy, I'll help you!

[22:53] ---

I-I...

[22:54] ---

Let's do it...

[22:55] ---

Okay, love confession in...

[22:56] ---

three, two, one, go!

[22:59] ---

I-I can't!

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 06:49:50 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:49:51 UTC by whimsee